ተቋም национален שפה 文化 شرقية

inalco

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Département Asie du sud et Himalaya

DIPLÔME NATIONAL DE MASTER CONTRÔLÉ PAR L'ÉTAT

Hindi

Master LLCER
Asie du sud et Himalaya

2021-2022

Brochure non contractuelle, à jour au 11 décembre 2020.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.

65 rue des Grands Moulins
F-75013 Paris
33 (0)1 81 70 10 00
www.inalco.fr

Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation de l'équipe de la formation

Présentation générale 3

Admission et inscription 4

Admission en M1 4
Admission en M2 4
Inscriptions administrative et pédagogique 5
Les débouchés après un Master 5

Informations pratiques 6

Lieu d'enseignement 6
Secrétariat pédagogique 6
Autres liens utiles 6
Calendrier universitaire 6

Descriptifs des enseignements 12

Bibliographie sommaire 16

Le Master est un diplôme national de l'enseignement supérieur, qui fait suite à la licence et permet d'obtenir en deux ans 120 ects et le grade de Master, équivalent à un bac+5. Le master permet à l'étudiant de se spécialiser, d'élargir ses connaissances mais aussi ses perspectives de carrière.

Présentation de l'équipe de la formation

Marguerite GRICOURT (marguerite.gricourt@inalco.fr), maître de conférences ; domaines d'expertise : langue et littérature hindi (ancienne et moderne)
Harit JOSHI (harit.joshi@inalco.fr), maître de conférences ; domaines d'expertise : Langue et littérature hindi, histoire de l'Inde
Ghanshyam SHARMA (ghanshyam.sharma@inalco.fr), professeur des universités ; domaines d'expertise : Langue et linguistique hindi, littérature hindi,

Présentation générale

Le master LLCER de hindi permet d'approfondir sa maîtrise du hindi, de se spécialiser dans une discipline, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière. Il existe 2 types d'orientation : master **recherche** ou master **professionnel**. Le premier conduit vers la poursuite des études en Doctorat tandis que le master professionnel est axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active. À noter : cette distinction n'apparait pas sur le diplôme.

Un master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant ou son rapport de stage. La relation avec la directrice/le directeur de mémoire ou stage est donc fondamentale. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche (sujet de mémoire) ou un projet de stage professionnalisant (domaine et entreprise envisagés). Il est fortement conseillé aux étudiants qui souhaitent s'inscrire en master de prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant – chercheur susceptible de vous orienter dans vos projets et de diriger votre master.

Le master LLCER est un Master basé **sur l'apprentissage d'une langue et la connaissance de l'aire culturelle** qui lui est associée, mais il comprend aussi un enseignement disciplinaire qui peut être choisi parmi cinq **spécialisations** :

- Langue : hindi
  Aire culturelle associée :
  Asie du sud et Himalaya

- Anthropologie sociale (ANT),
- Arts et littérature (ARL),
- Histoire et sciences sociales (HSS),
- Oralité (ORA),
- Textes, linguistique et traduction (TLT).

L'étudiant est donc inscrit en Master mention LLCER « Langue » avec une discipline en parcours. Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline. Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) :

- Pratique avancée en langue (UE1),
- Spécialisation aréale (UE2), sur l'aire culturelle associée à la langue

- Spécialisation disciplinaire (UE3),
- Outils méthodologiques et ouvertures (UE4).

Le semestre 8 (2e semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage.

Le semestre 10 (2e semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

Admission et inscription

Les demandes d'admission en master à l'INALCO sont soumises à une procédure de sélection. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant en hindi.

Le dossier du/ de la candidat.e doit permettre d'apprécier les connaissances, compétences et objectifs visés par la formation antérieure ; il est constitué des pièces suivantes :

- Le formulaire de demande d'admission rempli (E-candidat) ;
- Les diplômes, certificats, relevés de notes et descriptifs des cours suivis antérieurement permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies. Les documents en langue étrangère, sauf ceux directement rédigés en anglais, doivent être accompagnés d'une traduction assermentée en français ;
- Une lettre de motivation ;
- le projet professionnel ou le projet de recherches ;
- Un curriculum vitae.

Admission en M1

Ouverture de la campagne de candidature : 12 avril 2021
Date limite de candidature (E-candidat) : 10 mai 2021

Candidater en M1 : voir sur le site de l'INALCO :
http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/master-demande-admission

Objectif Master : le dispositif Objectif Master aide les candidats au Master à élaborer leur projet et à préparer leur dossier de candidature à partir du 30 janvier 2021. Détails : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/dispositif-objectif-master-0

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER hindi, et après examen de son dossier, le/la candidat.e pourra éventuellement être convoqué/e à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises en hindi et en discipline (UE3). Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2017 et ayant validé la totalité de l'année de M1, l'admission en M2 est de droit.
Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), les modalités de candidature seront annoncées sur notre site ultérieurement. :

http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer

Inscriptions administrative et pédagogique

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission, qui statue aussi sur la discipline.
Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant effectue son inscription pédagogique. Il est conseillé de remplir la fiche d'inscription pédagogique avec le/la directeur/trice du mémoire/stage. Lors de son inscription pédagogique, (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il/elle doit veiller à ce que l'orientation disciplinaire choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1.

Le sujet du mini-mémoire élaboré en collaboration avec le/ la directeur/directrice de recherches doit être remis au secrétariat au plus tard le 15 novembre 2021.

Plus d'informations : http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco

MOBILITÉ ÉTUDIANTE (MISSIONS OU CURSUS INTÉGRÉ, AIDE AU VOYAGE POUR LE M1 ET LE M2)

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernées.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

Cursus intégré : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (Se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

Séjours de recherche ou de perfectionnement linguistique : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires, organisées en concertation avec le directeur de recherche. Des **campagnes d'aide à la mobilité** Master sont lancées **à la fin du premier semestre** et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.

Pour en savoir plus : http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco

Les débouchés après un Master

Les débouchés professionnels possibles après un Master à l'Inalco sont présentés ici : http://www.inalco.fr/formations/debouches-professionnels

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.
http://www.inalco.fr
Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétariat pédagogique ASUH : Julien BOUDET, Bureau 3.28

Pour prendre rendez-vous : 01 81 70 11 25 ; secretariat.asu@inalco.fr ou julien.boudet@inalco.fr

Autres liens utiles

• Section de Hindi: [http://www.inalco.fr/langue/hindi]

• Brochures pédagogiques du département : http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asie-sud-himalaya/formations

• Emplois du temps : https://planning.inalco.fr

• Planning des examens : http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens

• Plateforme pédagogique Moodle : https://moodle.inalco.fr

• Espace numérique de travail (ENT) : https://ent.inalco.fr (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)

• Bourses et aides diverses : http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement

• Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : https://www.bulac.fr

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire : http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire

Les réunions et journées de rentrée :

http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco

Organisation du cursus

Master 1		ECTS 60	Volume horaire hebdo-madaire
Semestre 7		30	
UE1 - Pratique avancée de la langue (PAL)		8	4h
HINA410a	Expression écrite et orale avancée en Hindi 1 – G. Sharma	4	2h
HINA410b	Lecture de textes critiques en Hindi 1 – G. Sharma	4	2h
UE2 - Spécialisation aréale		8	4h
ASUA420A	Littérature et société en Asie du sud, Asie du sud-est et Himalaya	4	
ASUA420B	Histoire et sciences sociales en ASUH 1	4	
UE3 - Spécialisation disciplinaire		8	4 h
	Introduction à la recherche dans l'une des disciplines suivantes : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT	4	
	+ 1 séminaire à choisir dans l'offre disciplinaire (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)	4	
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		6	
	1 cours de méthodologie du mémoire de recherche/stage professionnel + 1 cours d'ouverture		
	ORIENTATION RECHERCHE **1 cours obligatoire :** Aide à la rédaction du mémoire, à suivre selon la discipline choisie en UE3 :		
META441A	**Toutes disciplines** : B. Rasoloniaina	2	1,5 h
META441B	Pour **ARL, ORA, TLT** : M. Stachowitsch (littérature)	2	1,5 h
META441C	Pour **ANT, HSS** : M.N.	2	1,5 h
META441D	Pour **TLT :** H. de Penanros (linguistique) (cours mutualisés avec SDL)	2	1,5 h
	+ **1 cours d'ouverture*** **au choix**, en concertation avec le directeur de mémoire, choisi parmi les enseignements de la mention LLCER ou dans un établissement conventionné Ou	4	1,5
ANGA410A	- Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, nombre de places limité) - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de		

	places limité) ** Possiblité de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.*		
	ou **ORIENTATION PROFESSIONNELLE**		
META442A	**1 cours obligatoire :** Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (C. Mathieu)	2	1,5 h
	+		
ANGA410A	**1 cours d'ouverture* au choix**, en concertation avec le responsable du stage, choisi parmi les enseignements de la mention LLCER ou dans un établissement conventionné Ou - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) ** Possiblité de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.*	4	1,5 à 2h

Semestre 8		30	
UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)		8	4h
HINB410A HINB410B	Traduction littéraire et non littéraire (Marguerite Gricourt) Économie et géopolitique dans la presse hindi (Harit Joshi)	4 4	2 2
UE2 - Spécialisation aréale		4	
ASUB420a	Multilinguisme en Asie du sud	4	
UE3 - Spécialisation disciplinaire		4	
	1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT		
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		4	
	Parcours ANT, ARL, HSS, ORA, TLT : **1 séminaire au choix** dans l'offre aréale ou disciplinaire, en concertation avec le directeur du mémoire ou le responsable du stage Ou - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité)		
ANGB440a	- Anglais des Sciences humaines 2 (V. Khurshudyan, nombre de places limité)		
METB440a	- Didactique des langues sur support numérique (O. Racine)		1,5 à 2h
	+ Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER : - au séminaire du Musée du quai Branly (sur 2 jours, début 2022) - au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2022) - à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2022) **L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces formations.**		
UE5 – Mémoire / stage		10	
	ORIENTATION RECHERCHE L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche Le volume raisonnable d'un mini mémoire de M1 a été fixé à un minimum de trente pages pouvant aller jusqu'à soixante pages (30 - 60). Libre à l'étudiant de le dépasser, sans que le directeur du mini-mémoire le lui impose pour autant. Une page de texte est rédigée en police times new roman ou arial, 11 ou 12 points, interligne 1,5. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.		
	ORIENTATION PROFESSIONNELLE Stage et rapport de stage Voir le paragraphe dédié sur notre site : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer	10	

Master 2	ECTS	Volume horaire hebdo-madaire
	60	
Semestre 9	30	
UE1 – Pratique avancée de la langue	8	4h
HINA510a Expression écrite et orale avancée en hindi 2 – G. Sharma HINA510b Lecture de textes critiques en hindi 2 – G. Sharma	4 4	2h 2h
UE2 - Spécialisation aréale	8	4 h
ASUA520A Littératures et idées de la modernité en Asie du sud ASUA520b Histoire et sciences sociales en ASUH 2	4 4	
UE3 - Spécialisation disciplinaire	8	
2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)		
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture	6	4h
ORIENTATION RECHERCHE • Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.) • 1 EC d'ouverture au choix, en concertation avec le directeur du mémoire ** Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.*	2 4	
ORIENTATION PROFESSIONNELLE 2 EC d'ouverture au choix, pour 6 ects minimum, en concertation avec le responsable du stage du semestre 10	6	
Semestre 10	30	2h
UE1 – Mémoire / stage	30	
ORIENTATION RECHERCHE • **Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche** (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) L'organisation de cette présentation est de la responsabilité	2	

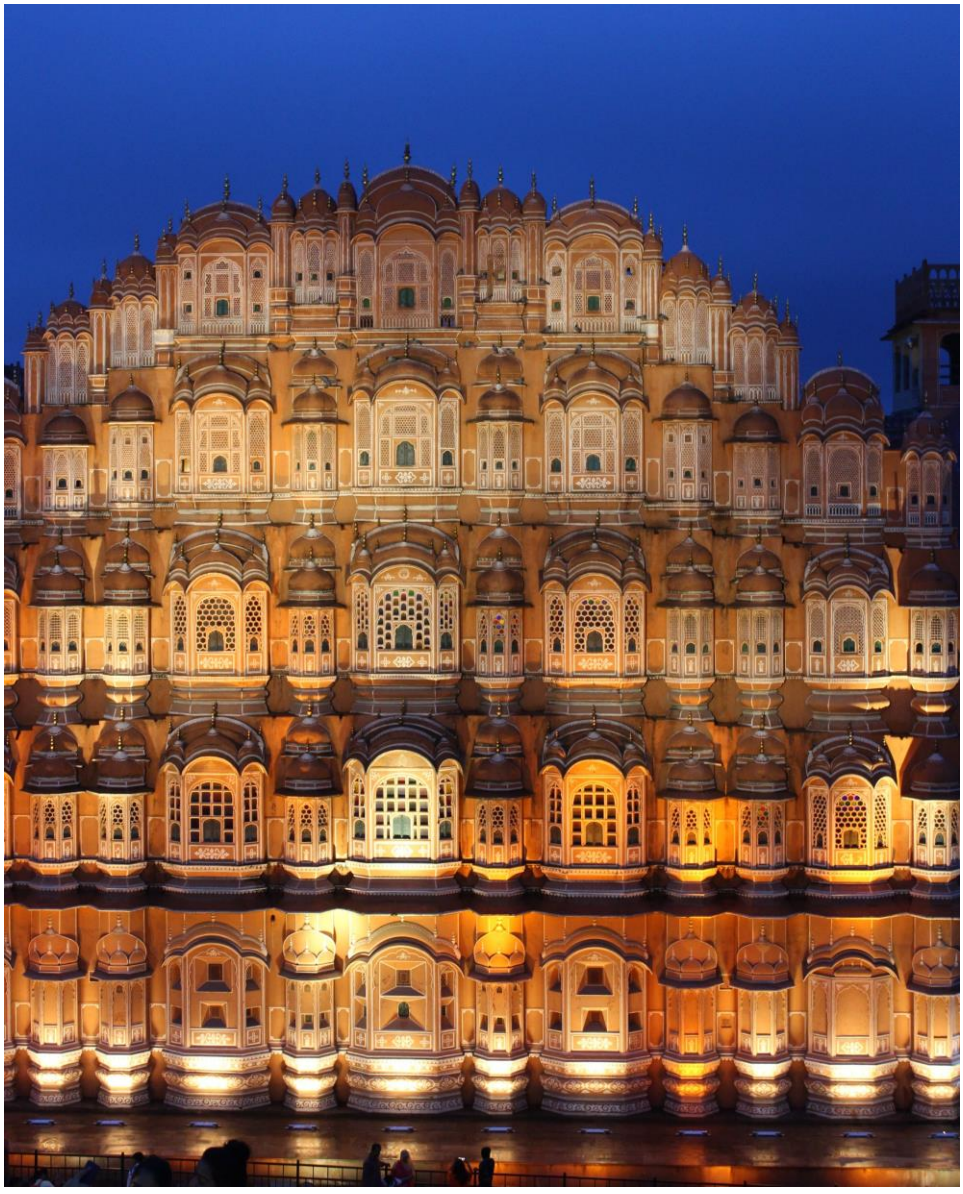
du directeur de recherche. Elle peut se faire devant l'équipe de recherche à laquelle il est rattaché ou devant les enseignants faisant partie de l'équipe pédagogique de la discipline (UE3) avec le directeur du mémoire et au moins un autre enseignant de son équipe ou de sa discipline. Durée de la présentation : 10 – 15 minutes. Calendrier : début du deuxième semestre de M2 (février-mars). • **Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche** Le directeur de recherche détermine la date, la composition du jury, ainsi que la forme, le volume et la mise en page du mémoire. En général, un mémoire d'une centaine de pages est requis, police times new roman ou arial 11 ou 12, interligne 1,5 et paragraphe en mode justifié. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.	28	
ORIENTATION PROFESSIONNELLE Stage, rapport de stage et soutenance Consultez l'annexe consacrée aux stages sur notre site (paragraphe dédié) : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer	30	

Descriptifs des enseignements

Enseignements de langue (UE1, PAL)

HINA410A	**Expression écrite et orale en hindi 1 (Ghanshyam Sharma)**
Descriptif	L'objectif principal de ce cours consiste à donner aux étudiants les outils nécessaires pour pouvoir s'exprimer à un niveau avancé en langue hindi. Après une étude détaillée (c'est-à-dire, la lecture et la traduction) en classe de textes et d'extraits de documents audio ou vidéo en 8 séances, les étudiants devront rédiger eux-mêmes pour 5 séances et présenter oralement deux exposés chacun.
Évaluation	CC : deux exposés oraux et une épreuve écrite CT : une épreuve écrites de deux heures à partir d'un texte et d'un document vidéo et une épreuve orale.
HINA410B	**Lecture de textes critiques en hindi 1 - Littérature et sciences sociales (Ghanshyam Sharma)**
Descriptif	À partir d'une lecture minutieuse et d'une analyse approfondie d'extraits de textes critiques portant sur les domaines de la littérature et des sciences sociales, le cours vise à enrichir les compétences linguistiques des étudiants ayant déjà acquis une connaissance solide de la langue hindi. Afin de pouvoir l'appliquer à l'étude des textes choisis, les étudiants seront amenés à apprendre la terminologie appropriée.
Évaluation	CC : trois épreuves écrites. CT : une épreuve écrite de trois heures.
HINB410A	**Traduction littéraire et non littéraire (Marguerite Gricourt)**
Descriptif	Traduction littéraire et non littéraire Consolider et acquérir les compétences lexicales, syntaxiques et d'analyse pour être en mesure de traduire des contenus divers du hindi vers le français. Traduction de textes littéraires et non littéraires à thématique variée (culture, société, textes d'idées, vulgarisation scientifique, histoire, économie...)
Évaluation	Contrôle continu : participation active au cours indispensable avec préparation d'extraits des textes étudiés (devoirs comptant pour 40 % de la note globale) et deux examens partiels sur table comptant chacun pour 30 %. Contrôle terminal : une épreuve de traduction d'une durée de 2 heures du hindi vers le français d'un texte de 300 mots (± 10 %). L'usage des dictionnaires papier lors des épreuves est autorisé.
HINB410B	**Économie et géopolitique dans la presse hindi (Harit Joshi)**
Descriptif	Le cours vise à renforcer les compétences des étudiants en hindi (compréhension écrite et expression écrite et orale) en traitant des articles de presse d'un niveau avancé portant sur l'actualité économique et géopolitique en Asie du sud. Ces textes seront lus, traduits et discutés en classe. Par ailleurs, les étudiants devront faire cinq rédactions d'environ quinze phrases chacune sur les thèmes traités en cours (présentation du budget, relations entre l'Inde et ses pays voisins etc.). Enfin, chaque élève devra présenter un exposé d'environ dix minutes sur un sujet en lien avec

	le cours, choisi avec l'accord de l'enseignant. La participation active des étudiants dans les débats est vivement souhaitée.
Évaluation	Contrôle continu : deux partiels (25%, 25%) et examen final (50%) Contrôle terminal: examen final (100%)
HINA510A	**Expression écrite et orale en hindi 2 (Ghanshyam Sharma)**
Descriptif	Cours mutualisé avec HINA410A (*q.v.*)
Évaluation	Cf. HINA410A
HINA510B	**Lecture de textes critiques en hindi 2 (Littérature et sciences sociales) (Ghanshyam Sharma)**
Descriptif	Cours mutualisé avec HINA410B (*q.v.*)
Évaluation	Cf. HINA410B



Séminaires UE2

ASUA420b ASUA520b	**Histoire et sciences sociales de l'Asie du Sud (mutualisé M1 et M2)**
Descriptif	*Descriptif général :* Le séminaire, commun aux étudiants de M1 et de M2, propose une réflexion thématique centrée sur l'Asie du Sud et croisant les disciplines des sciences humaines et sociales. Le programme, élaboré chaque année, propose une trame évolutive, selon les sujets d'intérêt des étudiants inscrits. Il s'appuie sur des documents multiples textuels ou visuels. Certains cours se dérouleront si possible hors les murs : visite de musée ou d'expositions, séance de cinéma, conférences extérieures. En 2021-2022, la réflexion commune portera sur les représentations et les usages du passé. À l'heure où l'histoire est largement instrumentalisée par les pouvoirs et partis politiques dans les pays de l'Asie du Sud, il s'agira de mettre en perspective les phénomènes de conservation ou d'oubli, les formes de mises en mémoire et les luttes mémorielles à l'œuvre. Une première partie traitera des conceptions du temps et du statut du passé ainsi que des manières de le conserver et de le raconter dans les sociétés de la région. La seconde partie, à travers des exemples régionaux, sera consacrée aux pratiques contemporaines de l'histoire, à l'instrumentalisation nationaliste dont elle fait l'objet et aux conflits qu'elle génère.
Évaluation	Assiduité, participation en cours et présentation orale (60%), synthèse écrite à rendre en fin de semestre (40%).

AHPA402A	**Littérature et société en Asie du Sud, Asie du Sud-Est et Himalaya (M1/M2)**
Descriptif	Un thème, aux connotations politiques et historiques nombreuses, sera abordé cette année : celui de la frontière, étroitement lié à ceux de l'exil, des migrations, du métissage, de l'enfermement. Quelle place occupent ces questions dans les littératures des divers pays et langues de la vaste aire géoculturelle de l'Asie du Sud, de l'Asie du Sud-Est et de l'Himalaya ? Beaucoup de ces pays sont confrontés à des problèmes frontaliers, souvent brûlants. Certains ont été affectés par des partitions, qui ont généré des frontières problématiques : on pense au sous-continent indien, dont l'accession à l'indépendance, en 1947, a été accompagnée d'un découpage politique sur une base religieuse ; au Vietnam qui, bien longtemps après la « réunification » en 1975, reste marqué par la division Nord/Sud durant deux décennies, doublée d'une séparation communiste/capitaliste; aux conflits frontaliers qui ont opposé la Chine et certains de ses voisins du Sud ; l'existence de frontières controversées est souvent un legs de la période coloniale et de la décolonisation, comme dans le monde malais, à Timor, et en Asie du Sud ; l'impérialisme de certains États, notamment les géants chinois et indien, pèse sur le sort des frontières : l'exemple du Tibet illustre à quel point les frontières peuvent être mouvantes, enjeux de politiques dominatrices et de revendications autonomistes. Conçues comme protections ou limites, naturelles ou artificielles, les frontières ont surtout pour effet de séparer des peuples. Elles établissent des barrières plus ou moins étanches, coupent parfois les relations entre des familles, enferment quelquefois brutalement, gênent les voyages et les migrations, engendrent de nombreuses difficultés, des souffrances, des frustrations dans la vie des gens. Cela se retrouve dans la littérature, comme un thème important du monde contemporain.

	Les frontières peuvent aussi être intérieures, sociales, religieuses, ou passer entre les peuples au sein d'un même État-nation, ayant souvent hérité des lignes de démarcations coloniales, séparant ou réunissant arbitrairement des ensembles culturels. Elles peuvent être également envisagées comme séparation ou passage d'un genre à l'autre, mais également d'une espèce à l'autre. Elles ne sont pas forcément matérialisées comme lieux précis, avec des barbelés et des miradors. Elles résident aussi dans les têtes. Les littératures de nos régions évoquent ainsi souvent des métamorphoses et des conflits qui mettent en jeu les relations du masculin et du féminin ou celles de l'humanité avec l'animal ou le divin. L'œuvre littéraire, en tant qu'elle fait aussi venir des non-dits à l'énonciation, peut révéler ou dénoncer ces frontières invisibles.
Coordination	Philippe Benoît, Doan Cam Thi, Étienne Naveau
ASUB420a	**Multilinguisme en Asie du Sud (M1)**
Descriptif	Ce cours aborde des thématiques liées au multilinguisme et au contact linguistique (diglossie, dialectologie, pidgins et créoles, contacts aréaux) en prenant des exemples de situations sud-asiatiques ou, si les étudiant.e.s travaillent sur d'autres aires, en appliquant la méthodologie adoptée à d'autres contextes linguistiques. Des questions typologiques ainsi que sociolinguistiques y sont discutées, des textes en langues diverses -à priori inconnues des étudiant.e.s- sont décortiqués de façon à explorer les paramètres précurseurs de changements et de rapprochements structurels entre des langues de familles distinctes. L'assiduité et la participation aux études de cas proposées en cours sont capitales pour sa validation.
Évaluation	*Assiduité et participation en cours 60%, dossier ou travail sur table en cours de semestre 40%.*
ASUB403A	**Littératures et idées de la modernité en Asie du Sud et Himalaya**
Descriptif	À partir de la rupture historique que connait l'Asie du Sud au 19° siècle, sous l'effet de la colonisation, les littératures et la vie intellectuelle de la région en sont profondément bouleversées. L'avènement de la modernité – on reprend même le terme de « Renaissance », au Bengale – est initié par l'introduction de l'imprimerie et de la presse dans les langues vernaculaires sud-asiatiques, le développement d'un enseignement général fondé sur l'écrit. À partir du milieu du 19° siècle, ce sont des disciplines nouvelles qui s'imposent dans l'horizon culturel indien : l'histoire, les sciences, la philosophie dégagée de toute connotation religieuse et de la question du salut. Ce sont aussi des genres littéraires nouveaux qui appuient l'émergence d'une littérature moderne, c'est-à-dire écrite, lue, en prose, avec le roman, la nouvelle ou l'essai, ou profondément régénérée pour ce qui est de la poésie et du théâtre. Les conséquences de cette modernisation de la vie intellectuelle et littéraire en Asie du Sud se poursuivent au 20° siècle, au moins jusqu'aux indépendances. À travers l'expérience des diverses langues d'Asie du Sud enseignées dans le département et de leurs littératures, de leur histoire intellectuelle, on explorera cette entrée dans la modernité, ses conséquences, ses tensions, en privilégiant l'étude de diverses œuvres traduites de ces langues, en français ou en anglais.
Coordination	Philippe Benoit

Bibliographie sommaire

Kachru, Yamuna, 2006, *Hindi*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

King, Christopher R., 1994, *One Language, Two Scripts: The Hindi Movement in Nineteenth Century North India*. Bombay: Oxford University Press.

McGregor, R.S., 1995, *Outline of Hindi Grammar*. Oxford: Oxford University Press.

Montaut, Annie, 2012, *Le hindi*, Leuven-Paris, Peters.

Nespital, Helmut, 1997, *A Dictionary of Hindi Verbs*. Allahabad: Lokbharati Prakashan.

Shapiro, Michael , 2003, Hindi. In Cardona, George et Dhanesh Jain, *Indo-Aryan Languages*. London: Routledge. 250-285

Shrivastava, Ravindra Nath, 1996, *Bhashaee Asmita aur Hindi*. Delhi: Vani Prakashan.

Snell, Rupert, 1990, 'The Hidden hand: English lexis, syntax and idiom as determination of modern Hindi usage', *South Asia Research* 10: 53-68.

Tiwari, Udaya Narayan, 1961, *Hindi bhasha ka udgam aur vikas*. Delhi: Lokbharati Prakashan.